

RESEARCH REPORTS

Expanding and Updating the Dhivehi Language Corpus: Challenges and Issues

AMINATH ZAHIR & AMINATH RIYAZ

The Maldives National University

ABSTRACT *In today's globalised world, rapid technological and conceptual advancements demand the creation of new terminologies. The Dhivehi language faces significant challenges in keeping pace, leading to gaps that complicate writing and translation, often resulting in a loss of meaning. Additionally, some newly introduced terms by the authorities fail to gain public acceptance and sometimes are ridiculed on social media platforms, undermining the language's relevance, particularly among younger generations. This study examines the challenges of Dhivehi vocabulary development, focusing on its adequacy for specialised fields and modern technological contexts. A mixed-methods approach was used, involving an online survey of 302 respondents from seven sectors—religion, technology, education, health, media, legal, and security—and focus group discussions with 27 stakeholders from these areas. Findings from the Focus Group Discussions reveal that the Dhivehi Language Academy adheres to established linguistic principles in creating and introducing new words. However, 55% of survey respondents found newly coined terms misaligned with loanwords or concepts, making them difficult to understand and adopt. Additionally, the prevalence of English in daily life and the prior use of English terms before Dhivehi equivalents are introduced further impede their adoption. Participants highlighted significant gaps in Dhivehi vocabulary in specialised fields such as technology and healthcare. They also stressed the importance of organic language evolution and suggested incorporating widely used expressions from newspapers and media. The study concludes that Dhivehi requires a more inclusive and context-sensitive approach to vocabulary expansion to align with native speakers' linguistic habits and meet contemporary needs.*

Keywords: *Dhivehi language, corpus development, vocabulary expansion, linguistic challenges, terminology adoption, language planning, Dhivehi lexicon.*

ދިވެހި ބަހުގެ ބަނޑު ދިނުމުގެ ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ

ދިވެހި ބަހުގެ ބަނޑު ދިނުމުގެ ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 250 އަށް ވުރެ ގިނަ ބަހުގެ ބަނޑު ދިނުމުގެ ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 1769 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ (2011). 1946 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 1979 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2000 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2006 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ (2000).

2009 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2011 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2022 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ (2011). 2011 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2022 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ (2022).

ބަހުގެ ބަނޑު ދިނުމުގެ ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ

ބަހުގެ ބަނޑު ދިނުމުގެ ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2017 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2018 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2019 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2020 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2021 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2022 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ (2019).

2019 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2020 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2021 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ 2022 ގައި ފުރުޞަތު ހޯދައިދޭ ސަލާމަތުގެ ސަފުހާ (2019).

ලක්ෂ්‍යයක් වන පරිදි ක්‍රියාත්මක කිරීමට කැපවී සිටින බව පෙන්වා දෙන අතර, එහිදී පවතින ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත. එහිදී පවතින ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත.

ප්‍රතිඵලය

මෙහිදී සඳහන් කර ඇති පරිදි, ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත. එහිදී පවතින ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත.

ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත.

මෙහිදී සඳහන් කර ඇති පරිදි, ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත.

අවසාන සටහනේ ප්‍රතිඵලය

මෙහිදී සඳහන් කර ඇති පරිදි, ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත.

මෙහිදී සඳහන් කර ඇති පරිදි, ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් සමාජයේ මෙහෙයවීමේදී මෙහිදී සහතිකයක් ලෙසින් සඳහන් කර ඇත.

විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ. විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ.

ක්‍රීඩා ක්‍රීඩකයන්ගේ අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය

ක්‍රීඩා ක්‍රීඩකයන්ගේ අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය 4 වැනි ස්ථරයේ පවතී.

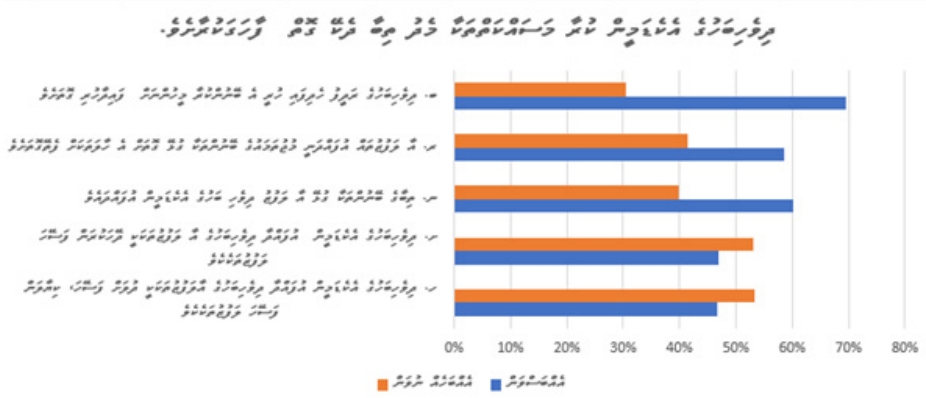
ක්‍රීඩා ක්‍රීඩකයන්ගේ අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය

ක්‍රීඩා ක්‍රීඩකයන්ගේ අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය වැඩි වීමට අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ. විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ.

“අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ. විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ. විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ.”

3 වැනි අංශයේ පවතින පරිදි, විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ. 50% ඉතිරි වේ. විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ.

3. විද්‍යාත්මකව සහ පුහුණුවීම් මගින් අධ්‍යාපන ප්‍රවර්ධනය කිරීමේදී ස්ත්‍රීන්ගේ සහභාගීත්වය වැදගත් වේ.



פוליגורם קרימיןולוגי של סטודנטים וסטודנטיות

הנתונים שהוצגו לעיל מראים כי קיימת הבדל משמעותי בין סטודנטים וסטודנטיות. הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות. 54% מהסטודנטים הם בנים, בעוד ש-21% מהסטודנטיות הן בנות. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות. הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות. הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות.

הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות. הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות.

value	מבנה משפחתי		סטודנטים
sig. (2-sided)	df	χ^2	הבדל משמעותי
0.010	24	42.891	הבדל משמעותי במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות
0.059	4	9.104	הבדל משמעותי במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות
0.425	4	3.865	הבדל משמעותי במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות

הבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות

הבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות

הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות. הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות. הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות.

הבדל זה נמדד באמצעות מבחן קרימיןולוגי (Kruskal-Wallis Test) עם $p < 0.05$. הבדל זה נובע מהבדלים במבנים המשפחתיים של הסטודנטים והסטודנטיות.

הרצת שכתובים מקצועיים למחנכים

הרצת שכתובים מקצועיים למחנכים היא תהליך מורכב ומאתגר, המטרתו היא להעביר ידע מקצועי ומעשי למחנכים, ולסייע להם להשתפר בתפקודם. תהליך זה כולל הכנה מוקדמת, הרצאה מעשית, ופיקוד על שכתובים. המחנכים צריכים להיות מודעים לרמת הדיוק והרציאות הנדרשתים, ולקבל הדרכה מתאימה. הרצאת שכתובים היא חלק מהתהליך, והיא צריכה להיות מותאמת לרמת הידע וההבנה של המחנכים. הרצאת שכתובים היא תהליך מורכב ומאתגר, המטרתו היא להעביר ידע מקצועי ומעשי למחנכים, ולסייע להם להשתפר בתפקודם. תהליך זה כולל הכנה מוקדמת, הרצאה מעשית, ופיקוד על שכתובים. המחנכים צריכים להיות מודעים לרמת הדיוק והרציאות הנדרשתים, ולקבל הדרכה מתאימה. הרצאת שכתובים היא חלק מהתהליך, והיא צריכה להיות מותאמת לרמת הידע וההבנה של המחנכים.

"הרצאת שכתובים מקצועיים למחנכים היא תהליך מורכב ומאתגר, המטרתו היא להעביר ידע מקצועי ומעשי למחנכים, ולסייע להם להשתפר בתפקודם. תהליך זה כולל הכנה מוקדמת, הרצאה מעשית, ופיקוד על שכתובים. המחנכים צריכים להיות מודעים לרמת הדיוק והרציאות הנדרשתים, ולקבל הדרכה מתאימה. הרצאת שכתובים היא חלק מהתהליך, והיא צריכה להיות מותאמת לרמת הידע וההבנה של המחנכים."

ד"ר ז'איר

הרצאת שכתובים מקצועיים למחנכים היא תהליך מורכב ומאתגר, המטרתו היא להעביר ידע מקצועי ומעשי למחנכים, ולסייע להם להשתפר בתפקודם. תהליך זה כולל הכנה מוקדמת, הרצאה מעשית, ופיקוד על שכתובים. המחנכים צריכים להיות מודעים לרמת הדיוק והרציאות הנדרשתים, ולקבל הדרכה מתאימה. הרצאת שכתובים היא חלק מהתהליך, והיא צריכה להיות מותאמת לרמת הידע וההבנה של המחנכים.

הרצאת שכתובים מקצועיים למחנכים היא תהליך מורכב ומאתגר, המטרתו היא להעביר ידע מקצועי ומעשי למחנכים, ולסייע להם להשתפר בתפקודם. תהליך זה כולל הכנה מוקדמת, הרצאה מעשית, ופיקוד על שכתובים. המחנכים צריכים להיות מודעים לרמת הדיוק והרציאות הנדרשתים, ולקבל הדרכה מתאימה. הרצאת שכתובים היא חלק מהתהליך, והיא צריכה להיות מותאמת לרמת הידע וההבנה של המחנכים.

ދަނަނި، ލަނި. (2002). ހިތްކުރި ދިވެހި ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

ދަނަނި، ލަނި. (2010). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 4, 3, 2, 1.

ދަނަނި، ލަނި. (2019). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 29.

ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 354.

772-743

ދަނަނި، ލަނި. (2020). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 354.

DOI: 10.37200/IJPR/V24I6/PR260714 .7095-7089 , (6)24

ދަނަނި، ލަނި. (2012). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

ދަނަނި، ލަނި. (2002). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

ދަނަނި، ލަނި. (2017). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 11.

<https://www.radheef.mv> ދަނަނި، ލަނި. (2023). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

dhivehiacademy.edu.mv ދަނަނި، ލަނި. (2023). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

<https://x.com/DhivehiEkedamee/status/1524116479687671808> ދަނަނި، ލަނި. (2022). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

ދަނަނި، ލަނި. (2011). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

ދަނަނި، ލަނި. (2011, 11). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 40/71.

<https://majlis.gov.mv/storage/downloads/yM2bEDdSg3fJ2uel64ZgBsaljAApmnldcaN1u6GO.pdf> ދަނަނި، ލަނި. (2008). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި.

ދަނަނި، ލަނި. (2017). ދިވެހި ބަހުގެ ފެންވަރު ބަހުގެ ބިންގަނޑު. ދިވެހި ބަހުގެ ދަރުބާލާ. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަނޑުކުރާގެ ދެވަނަ ވަނަ ބައި. 101/3, 583-596.

<https://doi.org/10.1111/modl.12414>

